



Guía docente

Guía docente				
Datos Identificativos			2022/23	
Asignatura (*)	Terminoloxía e linguaxes específicas		Código	613836054
Titulación	Mestrado Universitario en Lingüística Aplicada (2013)			
Descriptor				
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo	Créditos
Máster Oficial	2º cuatrimestre	Primero	Optativa	3
Idioma	CastellanoGallego			
Modalidad docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento	Didácticas Específicas e Métodos de Investigación e Diagnóstico en EducaciónLetras			
Coordinador/a	Perez Pascual, Jose Ignacio	Correo electrónico	jose.ignacio.perez.pascual@udc.es	
Profesorado	Perez Pascual, Jose Ignacio	Correo electrónico	jose.ignacio.perez.pascual@udc.es	
Web				
Descripción general	El objetivo es introducir, en primer lugar, al alumno en el conocimiento de las distintas variedades de la lengua, para terminar centrándose en las lenguas profesionales o de especialidad y sometiendo algunas de las más importantes a una caracterización. El contenido de la asignatura se completará, por lo demás, con una introducción al estudio de la terminología en general y, más particularmente, de la terminografía.			

Competencias del título

Código	Competencias del título
A1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
A2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
A3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
A4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
A5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
A6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
A7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística?).
A8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
A9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
A10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
B5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
C1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
C4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias del título
---------------------------	-------------------------



Conocer el lenguaje específico de diferentes ámbitos profesionales.	AI4 AI7		
Saber confeccionar cualquier tipo de texto oral o escrito en diferentes ámbitos profesionales relacionados con la comunicación.	AI7 AI8 AI9 AI10		
Conocer el lenguaje específico de diferentes ámbitos profesionales.	AI5 AI6 AI7 AI8 AI9 AI10		
Saber confeccionar cualquier tipo de texto oral o escrito en diferentes ámbitos profesionales relacionados con la comunicación.	AI1 AI2 AI3 AI5 AI6 AI7 AI9 AI10	BI2 BI5 BI7	
Mejorar su competencia lingüística en castellano, tanto en el plano oral como escrito			CM1 CM4

Contenidos	
Tema	Subtema
1. Introducción a los lenguajes específicos	1.1. Variedades de la lengua 1.2. Lenguas especiales 1.3. Lenguas de especialidad o profesionales
2. La comunicación profesional	2.1. Diversos tipos de lenguaje especializado
3. La terminología	3.1. Formación de términos 3.2. La fijación terminológica
4. La terminografía	4.1. Planificación del diccionario terminológico 4.2. Formación del corpus 4.3. La redacción de un diccionario terminológico

Planificación				
Metodologías / pruebas	Competencias	Horas presenciales	Horas no presenciales / trabajo autónomo	Horas totales
Lecturas	A1 A2 A3 A6 A7	0	25	25
Taller	A5 A7	7	0	7
Discusión dirigida	A1 A2 A3	7	0	7
Sesión magistral	A1 A2 A3 A5 A6 A7	12	0	12
Trabajos tutelados	A1 A7	0	18	18
Atención personalizada		6	0	6



(*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

Metodologías	
Metodologías	Descripción
Lecturas	Una serie de lecturas sobre la materia. Podrán dar lugar a la realización de recensiones o a la aplicación de los contenidos a casos prácticos.
Taller	Actividades de curso. Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios ... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.
Discusión dirigida	Tutorías en grupo. Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno.
Sesión magistral	Clases expositivas e interactivas. Se introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios, etc.
Trabajos tutelados	Un trabajo tutelado tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Sesión magistral Taller Trabajos tutelados	Resolución de dudas sobre los contenidos de la materia. Comentarios individuales de los distintos trabajos. Tutorías de libre disposición. Se podrán realizar las adaptaciones oportunas para el estudiantado con modalidades específicas de aprendizaje.

Evaluación			
Metodologías	Competencias	Descripción	Calificación
Discusión dirigida	A1 A2 A3	Se considera discusión dirigida a la asistencia y participación en las clases y tutorías.	15
Taller	A5 A7	Actividades de curso. Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios, etc. de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.	10
Trabajos tutelados	A1 A7	Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.	75

Observaciones evaluación
En la primera convocatoria, los trabajos requeridos deberán entregarse, como máximo, dos semanas después de acabar las clases de la materia. En la segunda edición de actas (mes de julio) podrá presentarse una nueva versión de los trabajos que no obtengan el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en el módulo de asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100 % de la calificación final. Estudiantes con dispensa académica reconocida. La puntuación alcanzada en los trabajos supondrá el 100 % de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad. 1. (a) Cualquier falta de honradez académica (plagio, es decir, utilización de textos o ideas de otros autores sin indicar la procedencia, copia en ejercicios o trabajos, o otras variables de estas características) será penalizada con la anulación total de la actividad de que se trate y la penalización correspondiente en virtud de la normativa vigente (b) La materia podrá ser adaptada al estudiantado que precise de la adopción de medidas encaminadas al apoyo a la diversidad. De ser el caso, deberán contactar con los servicios disponibles en la UDC/en el Centro en los plazos oficiales estipulados de manera previa a cada cuatrimestre académico, con la Unidad de Atención a la Diversidad (https://www.udc.es/cufie/ADI/apoioalumnado/); en su defecto, con la Tutora ADI de la Facultad de Filología (pat.filoxia@udc.gal).

Fuentes de información



Básica	ALCARAZ, E. (ed.) (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona, Ariel. ALCINA CAUDET, AMPARO Y GAMERO PEREZ, SILVIA (eds.) (2002): La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información. Servicio de Publicaciones de la Universidad Jaume I, Castellón. ARNTZ, R.; PICT, H. (1995): Introducción a la terminología, Humanes, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. BRUMME, J. (2001): La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: la divulgación de la ciencia, Barcelona, IULA, Vervuert, Iberoamericana. CABRÉ, M.T. (1993): La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Barcelona, Ed. Antártida. CABRÉ, M. T., y FELIÚ, J. (eds.) (2001): La terminología científico-técnica, Barcelona, IULA. CIAPUSCIO, G., y KUGUEL, I. (2002): ¿Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados?, en García Palacios, J., y Fuentes Morán, M. T. (eds.), Texto, terminología y traducción, Salamanca, Ediciones Galmar, 2002, págs. 37-74. GONZALO GARCIA, C. y GARCIA YEBRA, V. (eds.) (2004): Manual de documentación y terminología para la traducción especializada. Arco/Libros S.L., Madrid. GUERRERO RAMOS, G., y PÉREZ LAGOS, F. (eds.) (2002): Panorama actual de la terminología, Granda, Comares. GUTIÉRREZ RODILLA, B.M. (1998): La ciencia empieza en la palabra, Capellades, Ediciones Península, S.A. GUTIÉRREZ RODILLA, B. M. (2005): El lenguaje de las ciencias, Barcelona, Ediciones Península. LERAT, P. (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona, Ariel. REY, A. (1995): Essays on Terminology, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company. PORTO DAPENA, J. A. (2002): Manual de técnica lexicográfica, Madrid, Arco/Libros. SAGER, J.C. (1993): Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología, Humanes, Fundación Germán Sánchez Ruipérez. UNIÓN EUROPEA (s.a.): InterActive Terminology For Europe (IATE), http://iate.europa.eu VIVANCO CERVERO, V. (2006): El español de la ciencia y la tecnología, Madrid, Arco/Libros. WÜSTER, E. (1998): Introducción a la teoría general terminológica y a la lexicografía terminológica, Barcelona, IULA.
Complementaria	

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

El nivel de exigencia en esta materia requiere un dominio de la lengua propio de un nativo o similar a este, por lo que los alumnos que no tengan el castellano como lengua de instalación, deberán tener reconocido un nivel C1 en esta lengua.

(*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías